

abendua  
diciembre

**Artium**

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

**2017**



Aurten, jardueren agendaz gainera, eta ikusirik zein harrera ona izan zuten beren garaian, ohar-koadernoak emango dizkiegu doan berriz ere Museoko bisitariei. Eric Dicharryk, 2017ko koadernoen komisarioak, Maitasunaren gaia hautatu du, eta hilero-hilero Iparraldeko artista baten lana ezagutaraziko digu. Bertrand Dezoteux izango da abenduko artista.

Este año, además de la agenda de actividades, y comprobada la gran acogida que tuvieron en su momento, proponemos de nuevo los cuadernos de notas, que se entregarán gratuitamente al acceder al Museo. Una cita mensual con un artista y con su obra. Eric Dicharry, comisario de los cuadernos de 2017, ha elegido el tema del Amor y cada mes nos descubrirá la obra de un artista de Iparralde. Bertrand Dezoteux es el artista de este mes de diciembre.

<http://blogak.eus/so/eric-dicharry>

<http://bertrand.dezoteux.com>

Azaleko irudia / Imágenes de la cubierta:

*Kartografia likidoak* erakusketaren ikuspegiak

Vistas de la exposición *Cartografías líquidas*

Argazkiak / Fotografías: Gert Voor in't Holt

# abendua / diciembre

A/L	A/M	A/M	O/J	O/V	L/S	I/D
				1	2	3
				●	●	● ● ●
4	5	6	7	8	9	10
		● ●	●	●	●	● ● ●
11	12	13	14	15	16	17
●		● ●	●	●	● ●	● ●
18	19	20	21	22	23	24
		●				●
25	26	27	28	29	30	31
●	● ●	●	●	●	●	●

- ERAKUSKETAK (inaugurazioak) / EXPOSICIONES (inauguraciones)
- BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS
- HITZALDIAK ETA IKASTAROAK / CONFERENCIAS Y CURSOS
- ZINEMA / CINE
- KONTZERTUAK / CONCIERTOS
- ESZENA / ESCENA
- BEREZIA / ESPECIAL
- GAZTEAK ETA FAMILIAK / JÓVENES Y FAMILIAS  
HEZKUNTZA-PROGRAMAK / PROGRAMAS EDUCATIVOS
- LIBURUTEGI ETA DOKUMENTAZIO-ZENTROA  
BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
- MUSEOA ITXITA / MUSEO CERRADO









## **Espazioaren barrea (Guernica)**

**José Ramón Amondarain**

J. R. Amondarain artistak *Guernica*-ren inguruan egin duen ikerketa-prozesu baten emaitza aurkezten da Artiumen eta San Telmo Museoa-ren lankidetzaproiektua den erakusketa honetan. Bi alderdi jorratu ditu, batetik balio-sistemaren ohiko, eguneroko engranaje pisua, eta, bestetik, jardun artistikoak gizartean, kulturen eta merkataritzaren munduan duen legitimazioa. Eta margolaritzaren eta obra enblematiko baten, *Guernica*-ren, analisi zehatzaren bidez egin du, haren 80. urteurrenean.

**San Telmo Museoa**

**2017ko azaroaren 25etik**

**2018ko otsailaren 25era**

Asteartetik igandera

10:00etatik 20:00etara

## **La risa del espacio (Guernica)**

**José Ramón Amondarain**

Esta exposición, proyecto de Artium y San Telmo Museoa, presenta el resultado de un proceso de investigación del artista J.R. Amondarain en torno al *Guernica*. Aborda, por un lado, el cotidiano, acostumbrado, pesado engranaje del sistema de valores y, por otro, la legitimización social, cultural y mercantil en el que se inscribe la práctica artística, y lo hace a través de la pintura y el análisis detallado de una obra emblemática, *Guernica*, en su 80 aniversario.

**Museo San Telmo**

**Del 25 de noviembre de 2017**

**al 25 de febrero de 2018**

De martes a domingo

de 10.00 h a 20.00 h

**STM**  
San Telmo Museoa

**DX**  
donostia  
kultura

  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

**Artium** araba  
álava

# 1

ostirala  
viernes

● **AITZINA FOLK 2017**

**Vitoria-Gasteizko folk musikaren V. jaialdi solidarioa**

**V Festival Solidario de música folk de Vitoria-Gasteiz**





JAIALDIA / FESTIVAL

## AITZINA FOLK 2017

### Vitoria-Gasteizko folk musikaren V. jaialdi solidarioa

Jaialdi hau Aitzina Lan Taldearen ekimenetik jaioa da, *ataxia-telangiectasia* gaixotasunak eragindakoei laguntzeko asmoa duen talde bat, eta tradiziozko musika-mota hori ezagutarazi nahi duena.

#### Abenduaren 1ean, ostirala

20:30ean – **Four Winds** Kontzertua. 15 €

#### Abenduaren 2an, larunbata

16:00etan – **Vanesa Muela** Lantegia. 20 €

19:30ean – **Kolme Katu** Kontzertua

21:00etan – **Väsen** Kontzertua

15 € (saio bikoitza)

#### Abenduaren 3an, igandea

17:00etan – **Titiriteros de Binefar**

TXIKIFOLK: txotxongilo-antzerkia eta aurrez aurreko musika haur eta helduentzat. 5 €

Sarrerak aurretik salgai Ticketea-n eta Artiumen txartel-leihatilan  
Argibide gehiago:

[www.aitzinafolk.com](http://www.aitzinafolk.com) eta [www.artium.org](http://www.artium.org)

### V Festival solidario de música folk de Vitoria-Gasteiz

Este festival nace en el seno de Aitzina Lan Taldea, un grupo de apoyo a los afectados por *ataxia-telangiectasia* y pretende dar a conocer este tipo de música tradicional.

#### Viernes 1 de diciembre

20.30 h – **Four Winds** Concierto. 15 €

#### Sábado 2 de diciembre

16.00 h – **Vanesa Muela** Taller. 20 €

19.30 h – **Kolme Katu** Concierto

21.00 h – **Väsen** Concierto

15 € (sesión doble)

#### Domingo 3 de diciembre

17.00 h – **Titiriteros de Binefar**

TXIKIFOLK: teatro de títeres y música en vivo para pequeños y mayores. 5 €

Venta anticipada de entradas en Ticketea y en la taquilla de Artium  
+ info en:

[www.aitzinafolk.com](http://www.aitzinafolk.com) y [www.artium.org](http://www.artium.org)

# 2

larunbata  
sábado

● **AITZINA FOLK 2017**

**Vitoria-Gasteizko folk musikaren V. jaialdi solidarioa**

**V Festival Solidario de música folk de Vitoria-Gasteiz**



## FAMILIENTZAKO LANTEGIAK

Igande goizean haurrak eta beren lagun helduak elkarrekin hurbil dakizkioke arte garaikideari. Egun bakoitzean esperientzia desberdina izango da, aurrekoarekin alderatuta, eta era guztietako teknikak, materialak eta gaiak landuko dira.

Arropa egokia ekartzea gomendatzen da.

### ARTIUM TXIKIA

3-5 urte bitarteko haurrentzat, heldu bat lagun dutela

**Igandero 12:15etik 13:30era**

Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €  
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

### GOOD MORNING ARTIUM!

6-11 urte bitarteko haurrentzat heldu bat lagun dutela

**Igandero 12:00etatik 13:30era**

Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €  
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

## TALLERES para FAMILIAS

Los domingos por la mañana, niños, niñas y sus acompañantes adultos pueden acercarse juntos al arte contemporáneo. Cada domingo será una experiencia diferente, en la que se podrá experimentar con diferentes técnicas, materiales y temáticas.

Se recomienda traer ropa adecuada.

### MINI ARTIUM

Para niños y niñas de 3 a 5 años acompañados/as de una persona adulta

**Domingos de 12.15 h a 13.30 h**

Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €  
Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

### GOOD MORNING ARTIUM!

Para niños y niñas de 6 a 11 años acompañados/as de una persona adulta

**Domingos de 12.00 h a 13.30 h**

Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €  
Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

Información y reservas: 945 20 90 20

# Abenduan egingo diren bisitak

## Visitas programadas para diciembre

### Igandean, hilak 3 / Domingo 3

12:30ean – Santos Iñurrieta. *Ke usted lo pase bien*, gaztelaniaz

12.30 h – Santos Iñurrieta. *Ke usted lo pase bien*, castellano

### Asteazkenean, hilak 6 / Miércoles 6

18:30ean – *Artium osorik*

18.30 h – *Todo Artium*

### Igandean, hilak 10 / Domingo 10

12:30ean – *Artium osorik*

12.30 h – *Todo Artium*

### Asteazkenean, hilak 13 / Miércoles 13

18:30ean – *Kartografia likidoak*, gaztelaniaz

18.30 h – *Cartografías líquidas*, en castellano

### Igandean, hilak 17 / Domingo 17

12:30ean – *Artea*, euskaraz

12.30 h – *El arte*, en euskera

### Asteazkenean, hilak 20 / Miércoles 20

18:30ean – *Kartografia likidoak*, euskaraz

18.30 h – *Cartografías líquidas*, en euskera

### Igandean, hilak 24 / Domingo 24

12:30ean – *Artium osorik*

12.30 h – *Todo Artium*

### Asteazkenean, hilak 27 / Miércoles 27

18:30ean – *Artium osorik*

18.30 h – *Todo Artium*

### Igandean, hilak 31 / Domingo 31

12:30ean – *Artium osorik*

12.30 h – *Todo Artium*


## ERAKUSKETEN BISITA GIDATUAK

Arte garaikidean barneratzeko  
modurik onena

Euskaraz eta gaztelaniaz, txandaka

**Bakarka datozen bisitarientzat  
Zentro-Museoko  
sarrera-txartelarekin doan**

**Argibideak eta erreserbak:  
945 20 90 20**

**Asteazkenero. 18:30ean**  TARIFA  
**lgandero. 12:30ean** nahi duzuna


## VISITAS GUIADAS A LAS EXPOSICIONES

La mejor manera de adentrarse  
en el arte contemporáneo

Visitas alternas en euskera y castellano

**Para público individual  
Acceso gratuito con la entrada  
del Centro-Museo**

**Información y reservas:  
945 20 90 20**

**Miércoles. 18.30 h**  TARIFA  
**Domingos. 12.30 h**

## TALDEENTZAKO BISITA HITZARTUAK

Euskaraz, gaztelaniaz, ingelesez  
eta frantsesez

**Taldeko: 50 €**

**Beharrezkoa da aurretik  
erreserba egitea: 945 20 90 20**

**25 lagun gehienez ere**

## VISITAS CONCERTADAS PARA GRUPOS

En euskera, castellano, inglés  
y francés

**Precio por grupo: 50 €**

**Imprescindible reservar  
con antelación: 945 20 90 20**

**Máximo 25 personas**

# 3

igandea  
domingo

## ● GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Azucena Monge

*Haiku.* *Haiku* delakoa hiru puntuko japoniar poema laburra da. Mauricio Orduñaren lanak inspiratuko gaitu poema labur bat idatzi eta ikusizko pieza bat sortzeko.

*Haiku.* El *Haiku* es un tipo de poema japonés muy breve compuesto por tres versos. La obra de Mauricio Orduña nos inspirará para escribir un breve poema y crear una pieza visual.

## ● ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Antton Goikoetxea

*Egiazkoa ala alegiazkoa?* Egiazkoaren eta alegiazkoaren mugak jorratuko ditugu Santos Iñurrietaren lanetan eta Artium Bildumakoetan.

*¿Real o Imaginario?* Trabajaremos los límites entre lo real y lo imaginario en las obras de Santos Iñurrieta y la Colección Artium.

## ● Bisita gidatua – Santos Iñurrieta. *Ke usted lo pase bien* – 12:30ean – gaztelaniaz Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – Santos Iñurrieta. *Ke usted lo pase bien* – 12.30 h – en castellano  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

## ● AITZINA FOLK 2017

Vitoria-Gasteizko folk musikaren V. jaialdi solidarioa

V Festival Solidario de música folk de Vitoria-Gasteiz

4

astelehena

lunes

MUSEOA ZABALIK

MUSEO ABIERTO



## FAMILIENTZAKO BEREZIA

### Abenduko zubia Artiumen

# Animalia bat bildumarako

Miaketa-koaderno bat eta txikientzako eranskailu-album bat.

Biak Santos Iñurrietaren *Ke usted lo pase bien* erakusketaren inguruan, eta biak ala biak artistak bere koadroetan sartu dituen animalietan oinarrituak.

Eta orain zuen txanda da!! Bai, bai. Iritsi da zeuen animalia sortzeko unea. Oso erraza da. Artiumeko Plaza aretoan zain izango dituzue:

1. zuen animalia egiteko jarraibideak, ideiak...  
(bakoitzak bana edota guztien artean bat, nahi duzuen bezala),
2. materialak (era guztietakoak),
3. eta amaitzen duzuean zuen lana uzteko lekua.

Gure asmoa da egindako lan guztiak jaso eta animalia-bilduma txiki bat egitea, txikientzako eranskailu-albumerako Santosen margolanetatik atera dugunaren antzekoa.

Zain gaituzue!

**Abenduaren 6tik, asteazkena, 10era, igandea**

11:00etatik 20:00etara etengabe

Gogoan izan 14 urtez azpikoak doan sartzen direla Museora





## ESPECIAL FAMILIAS

### Puente de diciembre en Artium

# Un animal para la colección

Un cuaderno de exploración y un Txiki-Álbum de pegatinas.

Ambos en torno a la exposición *Ke usted lo pase bien* de Santos Iñurrieta, y ambos centrados en los animales que el artista ha incluido en sus pinturas.

¡¡Y ahora es vuestro turno!! Sí, sí. Ha llegado el momento de que creéis vuestro propio animal. Es muy sencillo. En la Sala Plaza de Artium os estarán esperando:

1. las indicaciones, ideas... de cómo podéis trabajar en vuestro animal (uno por cada miembro de la familia o uno en conjunto. Como prefiráis),
2. los materiales (infinitud de ellos) que podéis utilizar
3. y el lugar donde podéis colocar vuestra obra una vez finalizada.

Nuestra idea es recoger todas las aportaciones que se hagan y crear con ellas una pequeña colección de animales, como la que hemos extraído, para el Txiki-Álbum de pegatinas, de las pinturas de Santos.

¡Os esperamos!

**Del miércoles 6 al domingo 10 de diciembre**

De 11.00 a 20.00 h ininterrumpido

Recordad que los menores de 14 años tienen el acceso al Museo gratis

5

astearta

martes

- **FAMILIENTZAKO BEREZIA** – *Animalia bat bildumarako*  
**ESPECIAL FAMILIAS** – *Un animal para la colección*
  
- **Bisita gidatua** – *Artium osorik* – 18:30ean  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada** – *Todo Artium* – 18.30 h  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 7

osteguna  
jueves

- **FAMILIENTZAKO BEREZIA** – *Animalia bat bildumarako*  
**ESPECIAL FAMILIAS** – *Un animal para la colección*

- **FAMILIENTZAKO BEREZIA** – *Animalia bat bildumarako*  
**ESPECIAL FAMILIAS** – *Un animal para la colección*

# 9

larunbata  
sábado

- **FAMILIENTZAKO BEREZIA** – *Animalia bat bildumarako*  
**ESPECIAL FAMILIAS** – *Un animal para la colección*

- **FAMILIENTZAKO BEREZIA** – *Animalia bat bildumarako*  
**ESPECIAL FAMILIAS** – *Un animal para la colección*

- **GOOD MORNING ARTIUM!**

12:00etan – 12.00 h – Garazi Celaya

*Stones or paper?*

Ura, pintzelak eta kontzentrazio handia lagun, marmol itxurako azalerek margotuz erlaxatuko gara.

Nos relajaremos creando nuestras superficies marmóreas con agua, pinceles y mucha concentración.

- **ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM**

12:15ean – 12.15 h – Idoia Elorza

*Sarai-ren istorioa.* Sarairen istorioan oinarrituta ontzi eta landare magikoak sortuko ditugu. Goizak amonaren istorioak entzunez ematen dituen mexikar neskato bat da Sarai.

*La historia de Sarai.* Crearemos un recipiente y planta mágica inspirándonos en la historia de Sarai, una niña mexicana a la que le encanta pasar las mañanas escuchando las historias de su abuela.

- **Bisita gidatua – Artium osorik** – 12:30ean

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Todo Artium* – 12.30 h

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 11

astelehena

lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**





## ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT

Artiumen eta Vital Fundazioaren hileroko proposamen honetan pelikula bat ikusi eta ondoren Zentro-Museoaren erakusketa-aretoetan solasaldiak egingo dira pelikulako gairen batekin lotutako artelanen aurrean.

Saioaren iraupena: 3 ordu

### **Fargo**

Joel eta Ethan Coen, AEB, 1996

**Abenduaren 12an, asteartea**

Emanaldi-aretoan, 17:00etan

Argibideak: 945 20 90 20

Sarrerak eta erreserbak:

Vital Fundazioa, 945 77 68 58

## CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES

Artium y Fundación Vital proponen una cita mensual, que incluye el visionado de una película y el coloquio posterior en las salas del Centro-Museo, ante obras de arte relacionadas con alguno de los temas tratados en la película.

Duración de la sesión: 3 horas

### **Fargo**

Joel y Ethan Coen, Estados Unidos, 1996

**Martes 12 de diciembre**

Auditorio, 17.00 h

Información: 945 20 90 20

Entradas y reservas:

Fundación Vital, 945 77 68 58

**Vital**

FUNDACIÓN - FUNDAZIOA

# 12

asteartea

martes

● **ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT**

**CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES**

17:00etan – *Fargo* – 17.00 h

*Tú que no puedes*



## ARTISTAK GUREAN

Programa honek Artium Bildumako artista batzuk eta haien lan prozesuak hurbiletik ezagutzeko aukera ematen du. Rosana Antolí-k Grey Flag proiektuan parte hartu du.

### **Rosana Antolí,**

*Tú que no puedes* lanaren egilea

Abenduaren 13an, asteazkena

Emanaldi aretoan eta  
Museoaren fatxadan  
19:00an

Doako jarduera  
Toki mugatua

Argibideak eta erreserbak:  
945 20 90 20

## ENCUENTROS CON ARTISTAS

Este programa permite conocer de cerca a algunos de los artistas de la Colección Artium y descubrir sus procesos de trabajo. Rosana Antolí participa en el proyecto Grey Flag.

### **Rosana Antolí,**

autora de la obra *Tú que no puedes*

Miércoles 13 de diciembre

Auditorio y  
fachada del Museo  
19.00 h

Acceso gratuito  
Plazas limitadas

Información y reservas:  
945 20 90 20



CRÉDITOS UPV  
EHU KREDITUAK

# 13

asteazkena  
miércoles

**zuk** TARIFA **tú**  
nahi duzuna **decides**

- **Bisita gidatua – *Kartografia likidoak* – 18:30ean – gaztelaniaz**  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada – *Cartografías líquidas* – 18.30 h – en castellano**  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

- **ARTISTAK GUREAN**  
**ENCUENTROS CON ARTISTAS**  
19:00etan – Rosana Antolí – 19.00 h



CRÉDITOS UPV  
EHU KREDITUAK

Nork ezagutzen ditu haurrak hurrek berek baino hobeto?

Jaialdi honekin talde-esperientzia hezigarri bat abiarazi nahi da, den haurrak izango baitira, praktikaren bidez, proiektuaren eragileak.

### **Abenduaren 14an, osteguna**

*Espazio bukaezin baten zatitxoak*

Murgiltzeko ikus-entzunezkoa

13 urtetik gorako gazteentzat

20:30ean eta 21:30ean – Plaza aretoan

### **Abenduaren 15ean, ostirala**

*El novato*, Rudi Rosenberg. Proiektzioa

13 urtetik gorako gazteentzat

12:00etan eta 19:00etan

Emanaldi aretoan

*Espazio bukaezin baten zatitxoak*

Murgiltzeko ikus-entzunezkoa

13 urtetik gorako gazteentzat

20:30ean eta 21:30ean – Plaza aretoan

### **Abenduaren 16an, larunbata**

*Musika zineman: bere eragin ikusezina*

13 urtetik gorako gazteentzako lantegia

10:30etik 13:30era – Emanaldi aretoan

*Siluetak, animazioan aritu!*

Animazio-lantegia

9-12 urte bitarteko haurrentzat

10:30etik 13:30era – Plaza aretoan

*Barrutik*

Film laburrak,

13 urtetik gorako gazteentzat

19:00etan – Emanaldi aretoan

Doako jarduerak. Izena ematea beharrezkoa da

Lantegietan izena emateko:

koord.kalakalab@gmail.com

Argibide gehiago: [www.gaztefilmfest.com](http://www.gaztefilmfest.com)

¿Quién conoce mejor al público infantil que los propios niños y niñas?

Este festival plantea iniciar una innovadora experiencia colectiva educativa donde los niños y las niñas sean agentes activas del proyecto a través de la práctica.

### **Jueves 14 de diciembre**

*Fragmentos de un espacio infinito*

Espectáculo audiovisual inmersivo

para jóvenes a partir de 13 años

20.30 h y 21.30 h – Sala Plaza

### **Viernes 15 de diciembre**

*El novato* de Rudi Rosenberg. Proyección

para jóvenes a partir de 13 años

12.00 h y 19.00 h

Auditorio

*Fragmentos de un espacio infinito*

Espectáculo audiovisual inmersivo

para jóvenes a partir de 13 años

20.30 h y 21.30 h – Sala Plaza

### **Sábado 16 de diciembre**

*La música en el cine: su influencia invisible*

Taller para jóvenes a partir de 13 años

De 10.30 h a 13.30 h – Auditorio

*Siluetas ¡Ánimate a animar!*

Taller de cine de animación

para niños y niñas de 9 a 12 años

10.30 h a 13.30 h – Sala Plaza

*Desde dentro*

Cortometrajes

para jóvenes a partir de 13 años

19:00 h – Auditorio

Actividades gratuitas con inscripción

Inscripción a talleres:

koord.kalakalab@gmail.com

Más info en: [www.gaztefilmfest.com](http://www.gaztefilmfest.com)

# 14

osteguna

jueves

● **GAZTEFILM**

GAZTE ETA UMEENTZAKO ZINEMA JAIALDIA

MUESTRA DE CINE INFANTIL Y JUVENIL



## FamiliArtium

Familientzako lantegi berezia

## FamiliArtium

Taller especial para familias

### **ARGIDUN MURALAK**

Idoia Elorzaren eskutik

Geure diapositibak margotu eta tamaina handiko azalera batean proiektatuko ditugu eta hala mural bat, formatu handiko artelan bat, sortuko dugu.

Abenduaren 16an, larunbata  
17:00etatik 19:00etara  
Hezkuntza-lantegiak

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin  
doan

Toki mugatua

Argibideak eta erreserbak:  
945 20 90 20

6-15 urte bitarteko haurrentzat,  
heldu bat lagun dutela

### **MURALES CON LUZ**

Impartido por Idoia Elorza

Pintaremos nuestras propias diapositivas y las proyectaremos en una superficie de gran tamaño para crear un mural, una obra de gran formato.

Sábado 16 de diciembre  
de 17.00 h a 19.00 h  
Talleres de Educación

Acceso gratuito con la entrada del  
Centro-Museo

Plazas limitadas

Información y reservas:  
945 20 90 20

Para niños y niñas de 6 a 15 años  
acompañados/as de una persona adulta

# 15

ostirala  
viernes

● **GAZTEFILM**

GAZTE ETA UMEENTZAKO ZINEMA JAIALDIA

MUESTRA DE CINE INFANTIL Y JUVENIL



● **GAZTEFILM**

GAZTE ETA UMEENTZAKO ZINEMA JAIALDIA

MUESTRA DE CINE INFANTIL Y JUVENIL

● **FamiliArtium**

Argidun muralak

Familiantzako lantegia –17:00etatik 19:00etara

Murales con luz

Taller para familias – de 17.00 h a 19.00 h

● **GOOD MORNING ARTIUM!**

12:00etan – 12.00 h – Azucena Monge

*Shadow Puppets*

Gabonetarako itzal-teatro bat egiteko jokaleku eramangarri bat egingo dugu Santos Iñurrietaren pertsonaietan oinarriturik.

Teatro de sombras para Navidad. Realizaremos un teatro portátil con sombras, inspirándonos en personajes de la obra de Santos Iñurrieta.

● **ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM**

12:15ean – 12.15 h – Garazi Celaya

*Alebrijeak*. Ametsetan bizi dira alebrijeak, Mexikotik datozen eskulanak. Lantegian izaki koloretsu horiek sortuko ditugu egiazkoa/alegiakoa kontzeptuak landuz.

*Los alebrijes*. Los sueños dan vida a los alebrijes, artesanías originarias de México. En el taller crearemos estos seres hipercoloristas, trabajando los conceptos real/imaginario.

● **Bisita gidatua – Artea – 12:30ean – euskaraz**

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – El Arte – 12.30 h – euskera**

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 18

astelehena  
lunes

MUSEOA ITXITA

MUSEO CERRADO

# 19

asteartea

martes

- **Bisita gidatua** – *Kartografia likidoak* – 18:30ean – euskaraz  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada** – *Cartografías líquidas* – 18.30 h – en euskera  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 21

osteguna

jueves

22

ostirala  
viernes

# 23

larunbata  
sábado



# 24

igandea  
domingo

- **Bisita gidatua – *Artium osorik* – 12:30ean**

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – *Todo Artium* – 12.30 h**

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

MUSEOA ZABALIK

MUSEO ABIERTO

11.00 - 14.00



# EGUBERRIA

## FAMILIENTZAKO GUNEA ETA LANTEGIAK

### Familiantzako gunea

Aurtengo eguberrietarako gunea bat antolatu dugu familiako txikienek esperimentuak egin eta jolasteko, eta helduek, bitartean, kafetegitik ahamen bat jaitsi, liburu bat irakurri... eta uneaz goza dezazuen.

**2017ko abenduaren 26tik 2018ko urtarrilaren 5era**

Asteartetik ostiralera, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara

Larunbat, igande eta jaiegunetan, 11:00etatik 20:00etara

*Gure nahirik onenak* lantegi-programak emango dio bizia familiantzako guneari.

### Eguberrietako lantegiak

#### *Gure nahirik onenak*

Gure nahirik onenei itxura emango diegu eta ziur egon mamituko direla. Horretarako gure nahi guztiak kutxa txit berezi batean sartuko ditugu. Kutxa hori ekimenak dirauen bi asteetako bakoitzaren amaieran zabalduko dugu, hau da, abenduaren 29an eta urtarrilaren 5ean.

**2017ko abenduaren 26tik 30era**

**2018ko urtarrilaren 2tik 5era**

11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era

#### Plaza aretoan

Zentro-Museoaren sarrera-txartelarekin doan

Hezitzaile bat egongo da lantegian

Ez dago erreserba egin beharrik

Argibide gehiago: [www.artium.org](http://www.artium.org) eta 945 20 90 20



# NAVIDAD

## ESPACIO PARA FAMILIAS Y TALLERES

### Espacio para Familias

Para estas Navidades hemos organizado un espacio para que los pequeños de la familia puedan experimentar y divertirse, y para que los mayores, mientras les acompañáis, podáis bajaros un refrigerio de la cafetería, leáis un libro... y disfrutéis del momento.

**Del 26 de diciembre de 2017 al 5 de enero de 2018**

De martes a viernes, de 11.00 h a 14.00 h y de 17.00 h a 20.00 h

Sábados, domingos y festivos, de 11.00 h a 20.00 h

El espacio para familias se activará con el programa de talleres *Nuestros mejores deseos*.

### Talleres de Navidad *Nuestros mejores deseos*

Trabajaremos dando forma a nuestros mejores deseos y seguro que se convierten en realidad. Para ello iremos introduciendo los deseos en una caja muy especial que abriremos al final de cada semana, los días 29 de diciembre y 5 de enero.

**Del 26 al 30 de diciembre de 2017**

**Del 2 al 5 de enero de 2018**

De 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h

#### Sala Plaza

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

El taller contará con una educadora

No es necesaria la reserva

Más información en: [www.artium.org](http://www.artium.org) eta 945 20 90 20

# 25

astelehena

lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**

● **Familiantzako gunea** – Plaza aretoan – Museoaren ordutegian

**Espacio para familias** – Sala plaza – en horario de apertura del Museo

Lantegia hezitzaile batekin, 11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era

Taller con una educadora, de 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h

# 27

asteazkena  
miércoles

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

- **Familientzako gunea** – Plaza aretoan – Museoaren ordutegian  
**Espacio para familias** – Sala Plaza – en horario de apertura del Museo  
Lantegia hezitzaile batekin, 11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era  
Taller con una educadora, de 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h
  
- **Bisita gidatua** – *Artium osorik* – 18:30ean  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada** – *Todo Artium* – 18.30 h  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



## ZINEMAREN INGURUAN... Liburutegian

Jarduera honek hautatutako pelikulak Artiumeko Liburutegian bakarka ikusteko aukera ematen du, baina baita filmei buruzko informazio zabalagoa izatekoa ere.

Urtearen azken hiruhileko hau Lenny Abrahamson zuzendari irlandarrari eskainiko diogu.

### **Room**

Lenny Abrahamson, Irlanda, 2015

Jack bost urteko haurrarentzat gela mundu oso bat da, jaio zen, jaten duen, jolasten den eta amarekin ikasten duen lekua. Gauean amak armairuan sartzen du lo egiteko Nick zaharra etorrira ere. Gela Jack-en etxea da. Amarentzat, berriz, 7 urte giltzaperatuta daramatzan zuloa, hemeretzi urte zituela bahitu baitzuten.

## EN TORNO AL CINE... en Biblioteca

Esta actividad permite visionar individualmente las películas seleccionadas en la Biblioteca de Artium y acceder a toda la información elaborada en torno a ellas.

Este último trimestre lo dedicamos al director irlandés Lenny Abrahamson.

### **Room (La habitación)**

Lenny Abrahamson, Irlanda, 2015

Para Jack, un niño de cinco años, la habitación es el mundo entero, el lugar donde nació, donde come, juega y aprende con su madre. Por la noche, mamá lo pone a dormir en el armario, por si viene el viejo Nick. La habitación es el hogar de Jack, mientras que para su madre es el cubículo donde lleva siete años encerrada, secuestrada desde los diecinueve años.

# 28

osteguna

jueves

- **Familientzako gunea** – Plaza aretoan – Museoaren ordutegian

**Espacio para familias** – Sala Plaza – en horario de apertura del Museo

Lantegia hezitzaile batekin, 11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era

Taller con una educadora, de 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h





## HILEKO PROPOSAMENA

**ANTONIO ALTARRIBA**

Antonio Altarriba komikien teorialaria eta gidoigilea da, baina baita nobelagilea, saiakeragilea eta literatura frantseseko katedraduna ere. Luis Royo, Laura, Kim, Keko eta Sergio García irudigileekin lan egin du, batzuekin behin baino gehiagotan, gainera.

Bere lanen artean nabarmentzekoa da, bereziki, *El arte de volar*, bere sustraiak eta historia pertsonala ikertzen dituen novela grafiko sakona. Sari ospetsuak jaso ditu, besteak beste Komikien Sari Nazionala 2010ean.

**Zatuz eta eraman itzazu  
haren komikiak maileguz!**

## LA PROPUESTA DEL MES

**ANTONIO ALTARRIBA**

Antonio Altarriba es teórico y guionista de comics además de novelista, ensayista y catedrático de literatura francesa. Ha colaborado con dibujantes como Luis Royo, Laura, Kim, Keko o Sergio García, en algunos casos en repetidas ocasiones.

De su obra destaca especialmente *El arte de volar*, una intensa novela gráfica de investigación personal en sus raíces y en la historia, que ha obtenido prestigiosos galardones, entre ellos el Premio Nacional de Cómic, en 2010.

**¡Ven y llévate sus cómics  
en préstamo!**

# 29

ostirala  
viernes

- **Familiantzako gunea** – Plaza aretoan – Museoaren ordutegian  
**Espacio para familias** – Sala Plaza – en horario de apertura del Museo  
Lantegia hezitzaile batekin, 11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era  
Taller con una educadora, de 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h



## MUSEOKO DENDA

Badatoz eguberriak eta baita opari originalak, txeraz eginak, bilatzen hasteko unea ere...

Zu ere bila bazabiltza, zatoz Museoko dendara.

Zabalik aurkituko duzu asteazken, larunbat, igande eta jaiegunetan 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara, Museoko Atari aretoan.

Sarrera doan

## LA TIENDA DEL MUSEO

Se acercan las Navidades, y con ellas el momento de empezar a buscar ese regalo original, pensado con cariño...

Si este es tu caso, recuerda visitar la tienda del Museo.

La tendrás a tu disposición los miércoles, sábados, domingos y festivos de 11.00 h a 14.00 h y de 17.00 h a 20.00 h en la Antesala del Museo.

Acceso gratuito

# 30

larunbata  
sábado

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

- **Familientzako gunea** – Plaza aretoan – Museoaren ordutegian  
**Espacio para familias** – Sala Plaza – en horario de apertura del Museo  
Lantegia hezitzaile batekin, 11:30etik 13:00etara eta 17:30etik 19:30era  
Taller con una educadora, de 11.30 h a 13.00 h y de 17.30 h a 19.30 h

● **Bisita gidatua – *Artium osorik* – 12:30ean**

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – *Todo Artium* – 12.30 h**

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

MUSEOA ZABALIK

MUSEO ABIERTO

11.00 - 14.00

oharrak / notas



oharrak / notas



## BABESLE SORTZAILEA / PATRONO FUNDADOR



## ERAKUNDE BABESLEAK / PATRONOS INSTITUCIONALES



## BABESLE PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS



## ENPRESA BABESLEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS



## ERAKUNDE LANKIDEAK / ENTIDADES COLABORADORAS

Asociación de Propietarios Urbanos de Álava. Berria. Cadena Cope.  
Cámara de Comercio e Industria de Álava. Centro de Cálculo de Álava. Deusto Sistemas.  
El Mundo del País Vasco. La Fundación San Prudencio. Fundación Banco Santander. Giroa. Guiraba.  
Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Álava. Mondragón. Mondragón Lingua.  
Neumáticos Michelin. Onda Cero. Onda Vasca. Radio Vitoria. SEA Empresarios Alaveses.  
Seguridad, Vigilancia y Control, (SVC). Tecnalia. Tubacex.  
Xabide, gestión cultural y comunicación.

# EZERTXO ERE EZ HUTS EGIN!

# ¡NO TE PIERDAS NI UN DETALLE!

## Artiumen informazio-buletina

Artiumen jarduera-programaren berri zehatza izan nahi duzu?

Museoko erakusketen inaugurazioetara etorri nahi duzu?

Ezer galdu nahi ez baduzu eta informazio osoa zure posta elektronikoa erositaz jaso nahi baduzu **egin zaitetz gure hamabosteroko buletinaren harpide**. Museoko berritasun eta jarduera guztien berri izango duzu.

Erakusketa berriei buruzko informazioa eta haien inauguraziora etortzeko gonbidapena ere jasoko dituzu.

Harpidetu zaitetz [www.artium.org](http://www.artium.org) gunean, edota zure gailu mugikorrarekin ondoko QR kodea erabiliz

## Boletín informativo Artium

¿Quieres estar puntualmente informado del programa de actividades de Artium?

¿Quieres asistir a la inauguración de las nuevas exposiciones del Museo?

Para no perderte nada y recibir toda la información cómodamente en tu correo electrónico, **suscríbete a nuestro boletín quincenal**, con todas las novedades y actividades del Museo.

Además, recibirás aviso sobre las nuevas exposiciones y una invitación para asistir a su apertura.

Suscríbete en [www.artium.org](http://www.artium.org) o utiliza este código QR con tu dispositivo móvil



# ORDUTEGIAK HORARIOS

## ZENTRO-MUSEOAREN ORDUTEGIA      HORARIO DEL CENTRO-MUSEO

Asteartetik ostiralera 11.00 - 14.00	De martes a viernes 17.00 - 20.00
Larunbatak eta igandeak 11.00 - 20.00	Sábados y domingos 11.00 - 20.00
Jaiegun ez diren astelehenak - itxita	Lunes no festivos - cerrado

## LIBURUTEGIAREN ORDUTEGIA      HORARIO DE BIBLIOTECA

Astelehenetik ostiralera 11.00 - 14.00	De lunes a viernes 16.00 - 19.30
Larunbatak 10.00 - 14.00	Sábados 10.00 - 14.00

## DENDA      TIENDA

Asteazken, larunbat, igande eta jaiegunak 11.00 - 14.00	Miércoles, sábados, domingos y festivos 17.00 - 20.00
Gainerako egunak: itxita	Otros días: cerrado
Sarrera doan. Eskaileretan behera joanda	Entrada libre. Acceso bajando las escaleras

# TARIFAK TARIFAS

- **Tarifa arrunta:** 5 €
- **Artea eta Gastronomía tarifa:** 7 €  
(Zuk nahi duzuna dagokienez: 4 €)
- **14 urtez azpikoak:** doan
- **Ikasleak, erretirodunak eta langabetuak:** Zuk nahi duzuna tarifa
- **Asteazkena eta hileko azken asteburua:** Zuk nahi duzuna tarifa
- **Urteko txartela:** 8 €  
(Urtebetez erakusketak nahi adina aldiz ikusteko)
- **Tarifa general:** 5 €
- **Tarifa Arte y Gastronomía:** 7 €  
(4 € para el colectivo *Tú decides*)
- **Menores de 14 años:** acceso gratuito
- **Estudiantes, pensionistas y personas en desempleo:** Tarifa *Tú decides*
- **Miércoles y último fin de semana del mes:** Tarifa *Tú decides*
- **Bono anual:** 8 €  
(Durante 1 año, acceso ilimitado a las exposiciones)

\* Zuk nahi duzuna tarifa: Zure esku dago ordaintzen duzun eta zenbat. Museotik 2 euro ematea proposatzen dizugu. Gogoan izan zure ekarpena oso garrantzitsua dela Museoa mantentzeko eta programak eta jarduerak aurrera eramateko.

\* Tarifa *Tú decides*: Tú decides si pagas y cuánto. Desde el Museo te proponemos aportar 2 euros. Recuerda que tu aportación es muy importante para el sostenimiento del Museo y para la realización de sus programas y actividades.

